



**GUVERNUL ROMÂNIEI**  
**Institutul Național pentru Studierea Holocaustului**  
**din România „Elie Wiesel”**

București, Bulevardul Dacia 89, sector 2 \* Tel/Fax +40-21-318 09 39  
\*<http://www.inshr-ew.ro>\* e-mail: [office@inshr-ew.ro](mailto:office@inshr-ew.ro)

---

**CONTRACT DE COLABORARE EDITORIALĂ**  
**NR. 48 din 21.06.2019**

**1. PĂRȚILE CONTRACTANTE**

1.1. **INSTITUTUL NAȚIONAL PENTRU STUDIAREA HOLOCAUSTULUI DIN ROMÂNIA „ELIE WIESEL” (INSHR)**, cu sediul în București, Bulevardul Dacia, Nr. 89, Sector 2, Cod de înregistrare fiscală nr. 18098352, cont virament nr. RO31TREZ 70520G365000XXXX, deschis la Trezoreria Sector 2, reprezentat prin **Director General Dr. Alexandru Florian**, denumit în continuare **INSHR-EW**,

și

1.2. **Editura CARTIER SRL**, cu sediul în Chișinău, str. București, nr.68, MD2012, cod fiscal 1002600022131, cont MD26AG000000022511779999, deschis la MAIB, Sucursala nr. 17, Chișinău, reprezentată prin directorul **Gheorghe Erizanu**, denumită în continuare **Editura**

**de comun acord și exprimându-și liber voința, au convenit să încheie prezentul Contract de colaborare editorială, denumit în continuare CONTRACT.**

**2. DEFINIȚII**

2.1. În prezentul contract, următorii termeni vor fi interpretați astfel :

- a) *contract*-actul juridic care reprezintă acordul de voință al acelor două părți, încheiat între autoritate contractantă în calitate de 'beneficiar' și prestator de servicii, în calitate de 'prestator' ;
- b) *achizitor/beneficiar și prestator* –părțile contractante, așa cum sunt numite în prezentul contract ;
- c) *prețul contractului* –prețul plătit prestatorului de către beneficiar, în baza contractului pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor sale, asumate prin contract ;
- d) *servicii* –activități a căror prestare fac obiectul contractului ;
- e) *forța majoră* –un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă executarea și respectiv, îndeplinirea contractului ; sunt considerate asemenea evenimente : războaie, revoluții, incendii, enumerarea nefiind exhaustivă ci enunțiativă ;

- f) zi –zi calendaristica ; an -365 zile.

### 3. OBIECTUL CONTRACTULUI

3.1. Presentul Contract are ca obiect **colaborarea celor două instituții în vederea editării și publicării lucrării „Enciclopedia geografică a Holocaustului din Transilvania de Nord”, editor Randolph Braham, în următoarele condiții tehnice:**

- Tiraj: 500 exemplare;
- Nr. pagini: 544;
- Format: 60 x 90/8 (210 x 285 mm);
- Hârtie de interior: 70 gr./mp;
- Tipar la interior: 1 culoare (negru)
- Coperta: carton 250 g/mp
- Tiparul copertei I-IV (policromie); plastifiere mată
- Legatură prin broșare
- Total cost 500 ex \* 60,80 lei/ex = 30400 lei

3.2. Lucrarea se tipărește de către Editura Cartier și Editura INSHR-EW și va purta câte un ISBN pentru fiecare editură

### 4. DURATA CONTRACTULUI

4.1. Contractul se încheie pe o durată de 5 luni, respectiv de la 01.07.2019 până la 30.11.2019.

### 5. VALOAREA CONTRACTULUI ȘI MODALITĂȚI DE PLATĂ

5.1. Valoarea/prețul contractului este 30.400 de lei inclusiv TVA.

5.2. Contravaloarea serviciilor prestate de către Editură se achită de către INSHR, prin Codex 2000, reprezentantul legal al Editurii, astfel:  
trez. sect.2 București

- ordin de plată în contul RO74 TREZ. 7025 069X XX00 0455 TREZ. Sector 2, deschis de către Codex 2000 la Trezoreria Municipiului București.

5.3. Plata serviciilor prestate se face în ultima decadă a lunii în care s-a emis factura.

5.4. Factura fiscală se va emite de către Codex 2000 până în data de 10 a lunii;

5.5. În cazul în care factura se va emite după data de 10 a lunii, plata se va face în ultima decadă a lunii următoare;

5.6. Plata se face numai după recepția integrală a tirajului ce face obiectul prezentului contract.

### 6. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

6.1. **EDITURA** are următoarele obligații:

- Să tehnoredacteze și să pagineze lucrarea;
- Să realizeze coperta lucrării;
- Să tipărească lucrarea până la data de ....;
- Să predea un număr de 7 exemplare din lucrare Bibliotecii Naționale a României pentru constituirea depozitului legal de carte;

- Să realizeze acțiuni de promovare prin trimiterea unui număr de 25 de exemplare colaboratorilor mass-media.
- Să facă recepția cantitativă și calitativă a lucrării, după tipărirea lucrării, având întreaga răspundere pentru calitatea și conformitatea acesteia;
- Să livreze exemplarele care revin INSHR, pe cheltuiala sa.

#### 6.2. INSHR-EW are următoarele obligații:

- Să realizeze corectura manuscrisului;
- Să predea manuscrisul (varianta word) Editurii, până la data de...;
- Să acorde "Bun de tipar";
- Să acorde ISBN, Editura INSHR - EW;
- Să facă plata în conformitate cu prevederile cap. 5 din prezentul contract;
- Drepturile de autor sunt și rămân în exclusivitate în proprietatea INSHR.

## 7. PENALITĂȚI ȘI DAUNE INTERESE

7.1. În cazul în care, din vina sa exclusivă, EDITURA nu își îndeplinește obligațiile asumate prin prezentul contract sau și le îndeplinește necorespunzător, atunci acesta va plăti, ca penalități, o sumă echivalentă cu o cota de 0,1% din valoarea contractului pentru fiecare zi de întârziere/neexecutare sau executare necorespunzătoare a obiectului contractului.

7.2. În cazul în care INSHR nu își onorează obligațiile de plată în termen de 15 zile de la expirarea perioadei convenite, atunci acestuia îi revine obligația de a plăti, ca penalități, o suma echivalentă cu o cota de 0.1% din valoarea contractului, pentru fiecare zi de întârziere.

## 8. FORȚA MAJORĂ

8.1. Forța majoră, convenită ca fiind acel eveniment imprevizibil și de neînlăturat, petrecut după intrarea în vigoare a contractului, care împiedică partea sau părțile să-și îndeplinească obligațiile asumate prin contract, exonerează de răspundere partea care o invocă în condițiile legii.

8.2. Partea care invocă forța majoră va notifica celeilalte părți existența cazului de Forță Majoră în termen de 48 h și va lua toate măsurile în vederea limitării consecințelor.

8.3. Contractul va fi întrerupt pe durata existenței cazului de forță majoră, dar fără a prejudicia drepturile contractuale ale părților (imediat ce forța majoră nu mai operează, termenii contractuali în vigoare - dinaintea apariției cazului de forță majoră - rămânând valizi, se vor duce la îndeplinire).

8.4. În cazul în care se estimează că forța majoră va acționa mai mult de 30 zile, oricare dintre părțile contractante are dreptul să notifice celeilalte părți încetarea prezentului contract, fără posibilitatea părții notificate de a cere daune-interese inițiatorului procedurii de reziliere contractuală pe motivul forței majore ce depășește 30 de zile calendaristice.

## 9. LITIGII

9.1. Părțile au convenit ca toate neînțelegerile privind validitatea prezetului contract sau rezultate din interpretarea, executarea ori încetarea acestuia să fie rezolvate pe cale amiabilă de către reprezentanții lor.

9.2. În cazul în care nu este posibilă soluționarea litigiilor pe cale amiabilă, părțile se vor adresa instanțelor judecătorești competente.

## 10. NOTIFICĂRI

10.1. În accepțiunea părților contractante, orice notificare adresată de una dintre acestea celeilalte este valabilă dacă va fi transmisă la adresa / sediul prevăzut în partea introductivă a prezentului contract.

10.2. În cazul în care notificarea se face pe cale poștală, ea va fi transmisă prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire (A.R.) și se consideră primită de destinatar la data menționată de oficiul poștal primitor pe aceasta confirmare.

10.3. Dacă notificarea se trimite prin fax sau e-mail, ea se consideră primită în prima zi lucrătoare după cea în care a fost expediată.

10.4. Notificările verbale nu se iau în considerare de nici una dintre părți, dacă nu sunt confirmate prin intermediul uneia din modalitățile prevăzute la alineatele precedente.

## 11. ÎNCETAREA CONTRACTULUI

11.1. Acest contract încetează în oricare dintre următoarele modalități:

a) prin atingerea termenului;

b) înainte de termenul convenit de părți, prezentul contract încetează de plin drept, fără a mai fi necesară intervenția unei instanțe judecătorești, în următoarele situații:

- una dintre părți nu își execută una sau mai multe dintre obligațiile enumerate la cap.6 din prezentul contract;
- una dintre părți cesionează drepturile și obligațiile sale prevăzute de prezentul contract fără acordul celeilalte părți;
- în cazul producerii unui eveniment de forță majoră așa cum este definit de lege;
- prin acordul părților;
- când obiectul contractului devine imposibil de executat;
- în cazul în care asupra unei părți s-a deschis procedura reorganizării judiciare sau a falimentului, de la data la care partea cealaltă ia cunoștința în mod oficial de aceasta împrejurare;
- prin denunțarea unilaterală de către una dintre părți, cu condiția unei înștiințări prealabile transmise celeilalte părți cu 30 zile înainte de data la care încetarea urmează să-si producă efectele.

11.2. Partea care invocă o cauză de încetare a prevederilor prezentului contract o va notifica celeilalte părți, cu cel puțin 5 zile înainte de data la care urmează să-si producă efectul.

11.3. Rezilierea prezentului contract nu va avea nici un efect asupra obligațiilor deja scadente între părțile contractante.

11.4. Prevederile prezentului contract nu înlătură răspunderea părții care în mod culpabil a cauzat încetarea contractului.

## 12. DISPOZIȚII FINALE

12.1. Modificarea prezentului contract se face prin act adițional încheiat între părțile contractante. Orice modificare a datelor de contact din preambulul contractului, se va aduce la cunoștință celeilalte părți în termen de maxim 24 ore.

12.2. Prezentul contract, reprezintă vointa părților și înlătură orice altă înțelegere verbală dintre acestea, anterioară sau ulterioară încheierii lui.

12.3. În cazul în care părțile își încalcă obligațiile lor, neexercitarea de către partea care suferă vreun prejudiciu a dreptului de a cere executarea întocmai sau prin echivalent a obligației respective nu înseamnă ca aceasta a renunțat la acest drept al său.

*Prezentul contract a fost redactat, încheiat și semnat astăzi, 21.06.2019 în București, în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.*

**INSTITUTUL NAȚIONAL  
PENTRU STUDIAREA  
HOLOCAUSTULUI DIN ROMÂNIA  
"ELIE WIESEL"**

**Editura CARTIER SRL**

**DIRECTOR GENERAL**

**ALEXANDRU FLORIN**

**CONTABIL SEF,  
VICTOR**



**DIRECTOR,**

**GHEORGHE ERIZANU**